



آژانس هواپیمایی

PERS VOYAGE

23 YEARS OF SERVICE & RELIABILITY ALL FARES ARE SUBJECT TO CHANGE OR CANCELATION WITHOUT PRIOR NOTICE OFFICE IN BOCA RATON - LOS ANGELES - NEW YORK - WASHINGTON - ROME

تاسیس ۱۹۷۴

به زبان فارسی با ما تماس بگیرید و قبل از خرید هر نوع بلیط قیمت‌های پرس و ایاز را مقایسه فرمائید

NEW YORK 780,000 LIRE دوسره	63 VIALE XXI APRILE 0163 ROME - ITALY PH: 39-06-44242941 FAX: 39-06-4424-2944	TEHRAN 800,000 LIRE دوسره
PARIS 350,000 LIRE دوسره		ABU DHABI 750,000 LIRE دوسره

انگلستان

حمل ارزان بار به ایران

JET INTERNATIONAL TRANSPORT

Freight Forwarders Worldwide

Airfreight Excess Baggage Courier Insurance
Seafreight Commercial Car Shipment Collections
Roadfreight Personal Effects Paking Documentation

Unbeatable Price, £ 1 per Kg from London to Tehran
Call For The Best Rates And Service To The Middle East.

TEL: 0181 - 818 0055 FAX: 0181 - 818 0066

نرخ غیر قابل مقایسه، ۱ پوند برای حمل ۱ کیلو گرم بار از لندن به تهران

برای اطلاعات بیشتر با مدیر بخش خاور میانه آقای صمد آبادی تماس بگیرید

Unit 2, River Gardens Business Centre, Spur Road, North Feltham Trading Est, Fel Tham, Middlesex. Tw14 Osn - uk

آژانس مسافرتی آبان

بالجازه رسمی و همکار رسمی صمیمانه ایران ایر گامی دیگر برای رفاه هموطنان عزیز برداشته است پرواز رفت و برگشت مستقیم به تهران ۸۹۹ مارک با اضافه یک پرواز رفت و برگشت مجانی در داخل ایران و ۳۰ کیلو بار مجانی و اینک بار اضافی شمارا بهر مقدار که باشد در فرودگاه شما تحویل گرفته می شود پرواز ایران ایر مستقیم به تهران می فرستد آژانس آبان مشاور شما برای خرید ارزاترین بلیت‌های مسافرتی هوایی به ایران و تمام نقاط دنیا برای نمونه: لوس آنجلس، سانفرانسیسکو دوسره با قیمت ۸۹۹ مارک نشانی: مقابل ایستگاه راه آهن مرکز فرانکفورت نیش دوسلور فرانکفورت AM Hauptbahnhof 18 60329 FRANKFURT/M Tel: 069/236257 (فرانکفورت) Fax: 069/235837

شرکت مسافرتی رویال

قیمت‌های باور نکردنی خود را برای نوروز تقدیم می کند نیویورک-تهران-نیویورک فقط ۷۵۰ دلار

برای مسافرتهای داخلی و بین المللی با ارزان ترین قیمت با ما تماس حاصل فرمائید

قیمت مخصوص برای حج و حج عمره تمام و سائل شما را بوسیله هواپیما و یا کشتی به اقصی نقاط دنیا با کمترین هزینه ارسال می نمائیم

برای اطلاعات بیشتر با تلفن‌های زیر تماس حاصل فرمائید:

تلفن: ۸۲۸۸ - ۹۲۲۲ (۳۱۲)
فکس: ۸۳۸۸ - ۹۲۲۲ (۳۱۲)
تلفن‌های رایگان: ۶۳۳۳-۴۹۷۸ - ۸۰۰۰ - ۱ - ۸۰۰ - ROYAL - ۸۴

ROYAL INTERNATIONAL
28 E. JACKSON, STE.# 825
CHICAGO, IL 60604

آژانس مسافرتی آلمان

Eurowelt Reisen Persische Reiseagentur in Stuttgart

آژانس مسافرتی و توریستی ایرانی در اشتوتگارت

به مدیریت علمی ششگانه

بازرانیترین قیمت‌های بلیط‌های ماو مطمئن ترین خطوط هوایی به ایران و هر نقطه دنیا که می خواهید سفر کنید

قبل از هر گونه مسافرت با ما مشورت کنید بلیط شماست

خدماتی که این آژانس می تواند در اختیار شما قرار دهد:

۱- ذخیره جاو صدور بلیط با مناسبترین قیمت‌ها جهت پرواز به ایران و سایر نقاط جهان با تمام خطوط معتبر جهانی

۲- تورهای مسافرتی به ایران برای دوستان آلمانی و بازدید از آثار تاریخی ایران و اقامت در هتل های عالی

۳- راهنمایان آلمانی و انگلیسی زبان با همکاری یکی از بهترین آژانس‌های مسافرتی و خدماتی ایرانی در تهران

۴- تهیه ویزای آلمان و انگلیسی زبان و انفرادی از سایر خدمات این آژانس می باشد

۵- این آژانس امکان آرا دارد که برای پروازهای فوری بلیط را در فرودگاه‌های آلمان در باجه‌های شرکت‌های هوایی بدست شما برساند

۶- همچنین شما می توانید نزد ما ذخیره و بلیط را در ایران و بدر هر نقطه دنیا به اقوام و یادوستان شما تحویل گرد

به مقصد تهران

یکسره از تمام فرودگاه‌های آلمان از ۷۴۹ تا ۴۹۹ مارک
دوسره از تمام فرودگاه‌های آلمان از ۱۱۹۹ تا ۶۸۰ مارک

ایران ایر از فرانکفورت و هامبورگ پرواز مستقیم بلیط پرواز داخلی مجانی ۹۹۰ مارک قیمت استثنایی لوفت هانزا با پنج پرواز در هفته از تمام اروپا و شهرهای بزرگ آلمان به تهران ۱۱۹۹ مارک

به مقصد آمریکا

نیویورک و واشنگتن با بی. آی. ال فرانکفورت از ۴۹۹ مارک
فرانکفورت لندن، پاریس و رم یکسره از ۱۹۹ مارک دوسره ۲۷۹ مارک
لندن همه روزه از تمام شهرهای بزرگ آلمان از ۲۹۹ مارک
نظر به اینکه قیمت‌های پروازهای آمریکا و خاور دور در فصول مختلف تغییر می کند قبل از رزرو جاسوال فرمائید

تخصیص برای کودکان زیر ۱۲ سال ۷۰٪ برای اطفال زیر ۲ سال ۷۰٪ می باشد

برای انجام کلیه خدمات مسافرتی و مشورتهای فقط با تلفن یا فاکس کوتاه این آژانس در خدمت شماست. برای مراجعه کنندگان مستقیم به آژانس پارکینگ مجانی در اختیار شماست.

Nesenbach Str. 48 70178 Stuttgart Mitte
Telefon (0711) 235000 fax (0711) 235002 Funk (0172) 7312470

انگلستان

مواد غذایی

GROWRANGE LTD.

نمایندة انحصاری کلیه محصولات غذایی مهبان (ترشیجات، انواع سس‌ها و غیره) در اروپا و سایر کشورها

نمایندة انحصاری کلیه صادرات شرکت سبب سرخ (میوه‌جات و خرما) در اروپا و سایر کشورها

سفارشات از یک پالت تا یک کانتینر از همه جای دنیا پذیرفته می شوند

برای جزئیات بیشتر و دادن سفارش لطفاً با تلفن و فکس دفتر مرکزی شرکت گرورنج در لندن تماس بگیرید.

GROWRANGE LTD.
Prospect House, 67 Boston Manor Road
Brentford, Middlesex TW8 9JQ, UK.
TEL: +44 - 181-569 7000, FAX: +44 - 181 - 560 9292

اطلاعات بین المللی آگهی می پذیرد

دفتر آمریکا (نیویورک)
تلفن: ۲۱۲-۲۴۶۴۲۱

دفتر اروپا (لندن)
تلفن: ۰۱۷۱-۲۵۰۰۸۴۰

با گوشت حلال رستوران یاس

در لندن

لذیذترین غذاهای خانگی ایرانی با نازل ترین قیمت‌ها

رستوران یاس برنده عنوان بهترین رستوران خاور میانه سال ۹۷ از طرف مجله تا پوت لندن

رستوران یاس از ساعت ۱۲ ظهر تا ۵ صبح باز است

Yas Restaurant
7 Hammersmith Road, London W14 (لندن)
Tel: 0171-603-9148
0171-603-3980

کارت اقامت آمریکا (گرین کارت)

قابل توجه کلیه هموطنان ایرانی سراسر دنیا

تسهیلات و شرايطی که در قانون اداره مهاجرت آمریکا برای هریک از متقاضیان اخذ کارت (گرین کارت) در نظر گرفته شده است، بهترین موقعیت را برای هموطنان عزیز فراهم نموده که در هر کجای دنیا که باشند می توانند بوسیله دفتر مهاجرتی ما نائل به اخذ گرین کارت گردند. لطفاً برای اطلاعات بیشتر با شماره تلفن و فکس زیر تماس بگیرید.

A.Gharib Immigration Services
418 Nolan Ave Glendale CA 91202 U.S.A
Tel: (818) 240-2228, Fax: (818) 543-0436

مهاجرت به کانادا

MacMaster, Poolman & Associates
Barristers, Solicitors and Notaries

دفتر و کالت مک مستر، پولمن و همکاران (کلیه خدمات به زبان‌های فارسی، انگلیسی، آلمانی و ترکی)

* انجام و پیگیری کلیه مراحل قانونی امور مهاجرت *

* ویزای تحصیلی *

* پیگیری کلیه دعاوی حقوقی *

* تأسیس شرکت *

100 Sheppard Ave. East, Suite 890, Toronto, Ont. M2N 6 N5 CANADA
Tel: (416) 250-8387 Fax: (416) 250-6233 e-mail: macpool@inforamp.net

مهاجرت به کانادا

JANSSEN & ASSOCIATES
Barristers & Solicitors

دفتر حقوقی جانسن و همکاران با داشتن نمایندگی در سراسر جهان آمادگی دارد کلیه امور مهاجرتی و حقوقی شما را از آغاز تا پایان با شرایط مناسب به عهده گیرد

* تابعیت
* مهاجرت بر اساس شغل و امتیاز
* مهاجرت بازرگانی
* مهاجرت بعنوان سرمایه گذار
* اخذ اجازه کار
* ویزای دانشجویی
* ترجمه رسمی اسناد
* و انواع اسناد حقوقی دیگر مانند
* Official Document Translation
* Others

نمونه انتقال و ادغام شرکت و غیره

برای آگاهی بیشتر با مشاور و مترجم دفتر خانم پوستی تماس حاصل فرمائید

Tel: (416) 418-5316 Fax: (416) 929-9610
89 Scollard St., Toronto, Ont.
Canada MSR 1G4

ارزانترین تلفن به ایران

PLANET TALK

Out of this world call prices

Iran	48p
Germany	12p
France	12p
USA	7p
Canada	11p
Australia	13p
Japan	16p

Rates are inclusive of VAT and apply all day every day!

Call PLANET TALK free on
0800 856 2029

آژانس مسافرتی آلمان

آژانس مسافرتی پاریس تراول

IATA

به مدیریت علمی ولائی

«پروازهای مناسب به کلیه نقاط جهان با شرکت‌های معتبر هواپیمایی، قبل از تهیه بلیت و یا جهت ارسال بار با ما تماس حاصل فرمائید»

برلین یا فرانکفورت-تهران یکسره از ۴۹۹ مارک دوسره از ۶۲۹ مارک، از تهران به فرانکفورت یا برلین یکسره از ۴۹۹ مارک دوسره از ۶۲۹ مارک، فرانکفورت یا برلین یکسره از ۴۹۹ مارک، شیراز یکسره از ۴۹۹ مارک دوسره از ۷۲۹ مارک، پرواز به شیراز از سایر شهرها امکان پذیر میباشد یکسره فرانکفورت لندن یکسره از ۱۳۹ مارک دوسره از ۱۹۹ مارک، از آلمان به تهران یکسره از ۵۴۹ مارک دوسره از ۷۷۷ مارک، فرانکفورت مادرید دوسره از ۳۵۰ مارک، فرانکفورت یا هامبورگ-تهران و یک پرواز داخلی ایران دوسره با ایران ایر از ۸۸۸ مارک بار مجانی ۳۰ کیلو، لوفت هانزا آلمان به تهران دوسره ۱۱۹۹ مارک بار مجانی ۳۰ کیلو

پارس تراول مشاور شما در امور مسافرتی، بار و بیمه‌های مسافرتی

PARS Travel
Reise & Fracht Service Gmbll
Wiesenhüttenplatz
39, 60329 Frankfurt
Tel: 069 / 230882 - 83 (فرانکفورت)
Fax: 069 / 230613

آموزش

حرفه‌ای نوین در پیوند فرهنگ و تمدن ایران با زبان فارسی

آموزش الفبای فارسی برای کودکان

آموزش حروف و تمرین کلمات فارسی در دو سطح آموزش اعداد و شمارش فارسی آموزش شکل‌های ساده هندسی آموزش صدا و اسم حروف بر مبنای روش تدریس دبستان تقویت هوش تصویری کودک همراه بازی پیش از ۱۰۰ مکالمات ساده، موسیقی، و نقاشی متحرک قابلیت وارد کردن عکس کودک در داخل برنامه برای تشویق تأکید شده به وسیله مربیان زبان فارسی آزمون شده توسط کودکان ۴ تا ۱۰ ساله «بهترین هدیه برای تولد، هدایای ویژه»

New Version, up to 10 Educational games!

هیچوقت فکر نمی کردم دخترم اینقدر سریع شیفته یادگیری فارسی شود.

«استاد ایرانی دانشگاه استنفورد»

1-888-ANDISHEH
FAX: (650) 856-8201

تلفن رایگان:

E-mail: info@andisheh.com
Web: http://www.andisheh.com

Learnin, Mind Media Labs
P.O.Box 5281 SANTA CLARA, Ca 95056 U.S.A

کارتهای اعتباری VISA/Master card پذیرفته می گردد.

Visit our web page for a Collection of Persian Software Products

آژانس مسافرتی آمریکا

RUMI TRAVEL

شرکت مسافرتی رومی

قیمت بلیط‌های فصل تابستان خود را اعلام می دارد (بلیط‌های دوسره از مبدأ نیویورک، بدون احتساب مالیات)

تهران فقط ۸۸۸ دلار

آمستردام	۵۸۰ دلار	هامبورگ	۷۳۰ دلار	لندن	۳۶۰ دلار
لس آنجلس	۲۷۵ دلار	شیکاگو	۱۷۰ دلار	هوستون	۲۹۸ دلار

بهترین سرویس همراه با نازلترین قیمت

تلفن: ۲۱۲-۳۹۹-۳۴۸۴

برای اطلاع از قیمت‌های نازل مسافرتی به کلیه شهرهای آمریکا و سایر نقاط جهان با ما تماس حاصل فرمائید.

۱-۸۸۸ RUMI ۷۲۸ & ۱-۸۸۸ ۷۸۶-۴۷۲۸

گروه صرافی اکسپرس و (شرکت فرش ایران)

۱-ار سال پول به سرتاسر ایران و بالعکس در کمتر از ۲۴ ساعت و با بهترین نرخ
۲-نمایندة رسمی وسترن یونیون
۳-ار سال حواله به تمام نقاط جهان از طریق وسترن یونیون در کمتر از ۳۰ دقیقه

صداقت و سرعت کار ما را از دوستان خود بپرسید

Tel: (416) 222 - 0202 & (905) 707 - 5050 Fax: (905) 764 - 5578 Toll Free: 1-800 - 728-4969



Global - Talk

ارمغان بهار around the clock... FOR LESS



ایران
89¢
در دقیقه

نرخهای ثابت تلفن‌های بین‌المللی بدون پرداخت حق اشتراك احتساب زمان مکالمه پس از ۳۰ ثانیه اول بر مبنای هر ۶ ثانیه.

10¢	آمریکا
16¢	کانادا
29¢	انگلستان - سوئد
39¢	دانمارک، آلمان، فرانسه، استرالیا
49¢	ایتالیا
69¢	اتریش



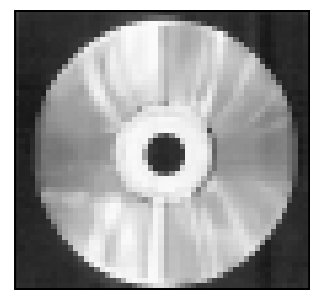
1-800-700-Iran (4726)

رضایت شما باعث موفقیت ما است
WWW.Primustel.com

خدمات فرهنگی

آمریکا

خدمات فرهنگی



خودآموز زبان فارسی فردوسی

"FERDOUSI" LEARNING CENTRE
مدرسه‌ای است در یک CD کامپیوتری

کاملترین CD کامپیوتری تدریس زبان فارسی که به بهره‌گیری از ویدیو، صدا، تصویر و ترجمه انگلیسی تمامی متون و دستورالعمل‌ها، نوآموزان ایرانی و خارجی زبان را با خواندن، نوشتن و صحبت کردن زبان فارسی آشنا می‌سازد.

جهت تهیه دیسک و آگاهی بیشتر در آمریکا با

تلفن: ۰۶۸۱-۶۵۴-۷۱۴ و فکس: ۱۶۲۲-۶۵۴-۷۱۴ تماس بگیرید

آدرس اینترنت: <http://www.Iransite.com>

اکثر کارتهای اعتباری معتبر پذیرفته می‌شود.

Ferdowsi Learning Centre
CANIRA Eng. Inc.
P.O.Box 50 193
IRVINE, CA 92619
Tel: (949) 654 - 0681
Fax: (949) 654 - 1624

با ارائه این آگهی ۱۰ دلار تخفیف دریافت نمایید

آژانس مسافرتی

آژانس مسافرتی حج و عمره

کاروان مجاز و مجهز «حج جعفری» با ۴۰ سال سابقه خدمات در خشان، حج امسال راه یاری پروردگار با امکانات و تسهیلاتی گسترده‌تر از گذشته برگزار می‌نماید. جهت کسب اطلاع بیشتر و ثبت نام از هر گوشه جهان لطفاً با ما تماس حاصل فرمایید.

ارائه سایر خدمات مسافرتی با نازلترین قیمت در اسرع وقت
تلفن رایگان: 0800 - 181712

haj & umra
TRAVEL LIMITED
308 ELGIN AVENUE, LONDON W9 1JU
Tel: 0171 - 286 1111 (ندن)
Fax: 0171 - 286 6507

حج بیت الله الحرام

علاقتمندان حج می‌توانند از تقارن ماه مبارک رمضان با تعطیلات سال نو مسیحی استفاده و برای انجام حج عمره از تدارکات کاروان حج یاران و راهنمای کارآموده بهره‌مند گردند. برای رفاه بیشتر حجاج، هتلهای پنج ستاره در مکه و مدینه در نزدیکی حرمین شریفین تعیین و اتوبوس‌های جدید کولردار جهت جابجایی حجاج در نظر گرفته شده است. لطفاً برای دریافت فرم ثبت نام با تلفن ۴۲۴۲-۷۱۴ (۸۰۰) تماس بگیرید.

Imam Ali (a.s.) Hajj and Zivarat Caravan
Umrah plus Demascus, Najaf, Karbala, Kadhmain & Samarah

کاروان حج و زیارت امام علی علیه السلام

موسسه اسلامی نیویورک افتخار دارد که برای سفرهای ذیل ثبت نام نماید.
• حج عمره همراه با زیارت عتبات عالیات (نصف، کربلا، کاظمین، سامرا و سوره)
تاریخ حرکت: ۱۴ نوامبر ۱۹۹۸ مطابق با ۲۵ رجب ۱۴۱۹
تاریخ برگشت: ۹ دسامبر ۱۹۹۸ مطابق با ۱۹ شعبان ۱۴۱۹
طول مدت سفر: ۲۵ روز
• حج تمتع واجب سال ۱۹۹۹ میلادی
تاریخ حرکت: تاریخ تقریبی حرکت ۱۴ مارس ۱۹۹۹ مطابق با ۲۶ ذیقعده ۱۴۱۹
تاریخ برگشت: تاریخ تقریبی برگشت ۲ آوریل ۱۹۹۹ مطابق با ۱۵ الحججه ۱۴۱۹
برای کسب اطلاعات بیشتر لطفاً با شماره‌های ذیل تماس حاصل فرمایید.

For more information please call:
New York: (718) 565 - 0395 Los Angeles: (310) 775 - 1413
Tampa: (813) 636 - 5085 Houston: (713) 661 - 5182

مراکز آموزشی

دانشگاه پاسیفیک جنوبی

PACIFIC SOUTHERN UNIVERSITY

دانشگاه پاسیفیک برای دوره‌های لیسانس، فوق لیسانس و دکتری با استفاده از روش «تحصیل از راه دور» دانشجوی می‌پذیرد:

رشته‌های تحصیلی: علوم اداری، مدیریت، مهندسی، کامپیوتر، تعلیم و تربیت، رفتار انسانی، جامعه‌شناسی و روانشناسی.

سوابق تحصیلی، شغلی و تجربی مطابق مقررات دانشگاهی می‌تواند جایگزین قسمتی از دروس لازم برای فارغ التحصیلی بشود.

از علاقمندان تقاضا می‌شود جهت کسب اطلاعات بیشتر با آدرس زیر مکاتبه نمایند:

OFFICE OF ADMISSIONS AND RECORDS
PACIFIC SOUTHERN UNIVERSITY
9581 W. PICO BLVD.
LOS ANGELES, CA. 90035 U.S.A.
تلفن: ۰۳۰۴-۵۵۱-۳۱۰

آژانس مسافرتی

آژانس مسافرتی اسکای ویز

عرضه کننده بهترین قیمتها، با بهترین شرکتهای هواپیمایی برای تهیه بلیط‌های مسافرتی از آمریکا به ایران، اروپا و سایر نقاط دنیا و همچنین از ایران به آمریکا لطفاً با ما تماس بگیرید.

نماینده شرکتهای هواپیمایی
KLM, Air France, British Airways
Kuwait Airways, Iran Air, Turkish Airline

SKYWAYS TRAVEL
301 South Tryon St. Suite 75
Charlotte, NC 28202
Tel: 704 - 370 - 0054
Fax: 704 - 370 - 0055

خدمات حقوقی

Moses & Associates
Associates at Law, Non-Partnership
Barristers, Solicitors & Notaries

Marvin M. Moses
B.A. (Hons.), LL.B., M.B.A.

همراه نمایندگان فعال خود در هر نقطه از دنیا که باشید شمارا سریع‌تر از طریق مهاجرت و با اخذ ویزای تحصیلی راهی کانادا می‌کنیم.
با ارسال مشخصات خود از طریق فکس، نامه و یا تماس تلفنی قدم اول را شما برداشته و بقیه کارها را به عهده ما بگذارید.

مشاوره و مترجم زبان فارسی بطور رایگان در خدمت شما می‌باشد.
212 King St. W., Suite 410 Toronto, ONT., CANADA M5H 1K5
Tel: (416) 599-8812 Fax: (416) 599-5582

کامپیوتر

Eastern Languages

Designed for
Microsoft Windows 95, 98 and NT

P.O.Box 502 Provo, UT 84603-0502 U.S.A.
Phone: (801)377-4558 Fax: (801)377-2200
<http://www.easternlanguages.com>

خدمات حقوقی

دفتر وکالت دکتر جمشید ایرانی
نیویورک، آمریکا

امور بازرگانی
• تنظیم قراردادهای تجاری و شراکت
• تشکیل و ثبت و انحلال شرکتها
• ادعای خسارات از شرکتها بیمه
امور خانگی
• اتهامات دزدی از فروشگاهها
• رانندگی تحت تاثیر الکل، زود خورد
• حمل، مصرف و فروش مواد مخدر
املاک و مستلزمات
• خرید و فروش املاک مسکونی و تجاری
• روابط مالک و مستأجر

امور مهاجرت (سراسر آمریکا)
• کارت سبز از طریق ازدواج، کار و سرمایه
• نامیت، حضور در انتخابات و دفاع در دادگاهها
• تمدید، تجدید و تعویض هر گونه ویزا
• آزادی از زندان ادله مهاجرت
تصادفات
• صدمات ناشی از تصادفات اتومبیل
• حوادث ناشی از کار، زمین خوردگی

JAMSHID S. IRANI
ATTORNEY AT LAW
1170 BROADWAY, SUITE 510-A
NEW YORK, NEW YORK 10001
TEL: (212) 683-7700 FAX: (212) 725-1772

خدمات مهندسی ساختمان

مهندس ارجمند
مهندس سابق شهرداری لوس آنجلس

بازرسی و ارزیابی خسارات ناشی از زلزله، آتش سوزی، سیل و بارندگی

طرح و محاسبات فنی ساختمانی
منازل مسکونی، آپارتمان بلندنگ و شاپینگ سنتر

تیمه نقشه‌های معماری و تضمین در گرفتن پروانه‌های ساختمانی در سریعترین زمان ممکن

COMPLETE MUNICIPAL SERVICES

EARTHQUAKE ENGINEERING STRENGTHENING & RETROFITTING:
* Wood Frame Houses
* Apartment Buildings
* Commercial Buildings
* Concrete Tilt-Ups
* Office, Warehouse
* Reinforcing Wall to Roof Connection
* Welded Steel Moment Connection
* Compliance with L.A. City Retrofit Ordinance

BUILDING & SAFETY
* Inspection of EARTHQUAKE damaged Bldgs.
* Expediting Complicated Bldg. Permits
* Architectural Design Services
* Structural Engineering Services
* Custom Homes, Shopping Centers, Condos, etc...
* Civil Engineering Services
* Final Inspection & Certificate of Occupancy
* Building Code Consulting
* Compliance with Building Dept. Violation Orders
* Conditional Use Permit
* Subdivisions, Variances, Zone Changes
* Representation in Public Hearings

متخصص تهیه پروانه جهت شرکتهای بیمه
INSURANCE CLAIMS SPECIALIST

16055 VENTURA BLVD., SUITE 725
ENCINO CA 91436
(818) 501 - 1028

۲۸ هزار روز تاریخ ایران و جهان با ویرایش جدید منتشر شد

این اثر ارزشمند که در دهه پنجاه برای اولین بار در سطح جهان توسط مؤسسه اطلاعات انتشار یافته و مدت‌ها نایاب بود، اخیراً به سبب درخواست مکرر مشتاقان و متقاضیان این اثر فرهنگی - تاریخی مجدداً با جلدی گالینگور طلاکوب در قطع روزنامه‌ای با ویرایش جدید منتشر و توسط مؤسسه اطلاعات در سراسر جهان عرضه می‌گردد.

فرم درخواست ۲۸ هزار روز تاریخ ایران و جهان

نشانی دفتر اروپا (لندن):
Ettela'at Publications
55 - 57 Banner Street
London EC1Y 8PX
UK

نشانی دفتر آمریکا (نیویورک):
Ettela'at Publications
P.O. Box: 2077
New York, NY 10116 - 2077
USA

بها: ۱۰۰ دلار ۶۰ پوند ۱۴۰ مارک

لطفاً پس از تکمیل فرم چک مربوطه را در وجه Ettela'at بنویسید، چنانچه در آمریکا یا کانادا اقامت دارید، فرم چک را به نشانی اطلاعات بین‌المللی در نیویورک و اگر مقیم سایر نقاط جهان هستید به نشانی اطلاعات بین‌المللی در لندن ارسال فرمایید.

Name:.....
Address:.....
City:..... Code:.....
State:..... Country:.....
Tel:..... Fax:.....

گروه جهانگردی سفر **آژانس مورد اطمینان شما در کانادا** **سفر**

1110 SHEPPARD AVE. EAST # 401
WILLOWDALE ONTARIO M2K2W2
CANADA

TEL: (416) 512 - 8080
FAX: (416) 512 - 7699

۱۸۰۰-۹۲۴-۸۰۰ تلفن رایگان

VISIT THE GLORY OF ANCIENT PERSIA
Join us on our "RED CARPET" a two weeks fully escorted Journey to IRAN

Iran, Pakistan discuss health cooperation

TEHRAN - Deputy Health Minister Dr. Sayyari and Pakistani Acting Health Minister Hassan Pasha in a meeting stressed the need for cooperation between Tehran and Islamabad in health areas.

Sayyari said that Iran is ready to transfer its expertise to Pakistan in related fields.

The two sides also explored avenues for mutual cooperation, exchange of experts and upgrading of medical training quality.

The Pakistani delegation is to inspect some health and research centers including Pasteur Institute in Karaj, the serum producing plant in Hesarak and a number of health care centers in Isfahan and Tehran, during its stay in Iran.

ETTELA'AT

I N T E R N A T I O N A L

The Only International Persian Daily Newspaper

ISSN: 1353 - 8829 NO. 1100, TUESDAY, NOV. 17, 1998

'Iran Babaei' joins Iranian commercial fleet

TEHRAN - A multi-purpose ship 'Iran Babaei' is to join the fleet of the Islamic Republic Shipping Line at Shahid Rajaei jetty on November 19.

The ship has been named after Major General Babaei, operational deputy commander of the air force who attained martyrdom during the Iraqi imposed war.

The ship is 168.4 meters long, 26 meters wide, has a speed of 16.5 knots, its displacement capacity is 22,621 metric tons and has enough rooms for carrying 1,000 containers.

Iran Babaei is among the six 22,000 metric ton vessels which have been ordered by IRSL to South Korea.

President inaugurates TV booster station:

Free flow of information boosts people's confidence in media

TEHRAN - President Mohammad Khatami Sunday inaugurated Jamaran TV/radio booster station in northern Tehran in a ceremony which was also attended by a number of officials, including those of the Islamic Republic of Iran Broadcasting (IRIB).

The station has been set up at a cost of Dlr 4.2 million plus Rls. 11.6 billion with an aim to boost reception quality of TV programs as well as FM radio transmission in the metropolitan Tehran, IRNA reported.

With the operation of the station, people in the cities of Tehran, Shahriyar and Qods as well as those in 358 surrounding villages whose population amount to 67.6 percent of the total population of Tehran Province (7,239,891) will be able to receive programs of five TV channels with no difficulty.

Speaking at the inauguration ceremony, IRIB head Ali Larjani said in the course of the two five-year development plans (to end 1999), in addition to increase in the coverage span of the five TV channels in Tehran Province, seven other TV channels became operational in Isfahan, Khuzestan, Mazandaran, Gilan and West

Azərbaycan provinces.

Underlining IRIB's performance in launching different radio stations and TV channels throughout the country, Larjani said utilization of Iranian expertise and technical know-how at various stages of designing, installation and operation are among outstanding features of the said projects.

Addressing the participants at the inaugural ceremony, President Khatami said that people reasonably expect IRIB to reflect policies, programs, strategies and orientations of the Islamic system and the people.

"But," he stressed, "this does not mean that a strategic body as IRIB be a one-sided admirer of country's programs."

The president said that in the contemporary world when people have easier access to information and data which is further facilitated every day, if people are provided with one-sided information, they would turn to other media which will satisfy them more.

He said, "we are faced with this reality that first a relationship based on respect and confidence should be forged between those who receive the message and

those who sent it. Therefore, people will feel that they are being respected. Governments should not merely practice the authority which has been delegated to them by the people themselves."

Stressing that respect and confidence is a prerequisite to receiving the message, Khatami said people should see themselves be reflected by IRIB, adding that this is the key to national security as well.

Of course, he added, it should not be interpreted that IRIB should allow individual preferences to influence its programs. However, through respect and confidence the audience will be influenced more, the president said.

Underlining the significance of free flow of information, he said that people should be told the truth, otherwise "we will be deceiving ourselves."

Pointing to the soaring prices and economic difficulties in the society, the president said if hardships are not reflected and people only hear about positive aspects, they will gradually lose confidence in IRIB.

Elsewhere in his address the president criticized bombardment of viewers with news which are of secondary

importance while there are major international events worth covering.

He said although people should be informed of the performance of the president, he himself prefers not to be shown on TV if there are other developments with greater priority.

President Khatami said creation of opportunities for people to make analysis over various decision-makings and plannings of the government will further boost people's confidence.

However, he said, the audience should not develop the feeling of being treated as tools but rather as independent and thoughtful individuals who hold their own views and questions concerning the system and its policies.

The president stressed that people should be informed of issues while various aspects of national security and territorial integrity of the country are taken into consideration.

He said that IRIB is not expected to make analysis over issues from the platform of an opposition, but rather people prefer if it elaborates on policies and programs which need to be completed.

President Khatami reiterated that if such questions are not raised in a sound atmosphere, no mutual confidence will be forged and people will no more regard IRIB as their own voice and vision.

He added, "there are questions in the minds of men and women in our young society which should be addressed, partly by the press. If we do not let questions be raised, immediately they become suppressed which in certain times emerge as social explosions."

Admitting that IRIB head faces many problems when

Bayer Leverkusen:

Iran's soccer capable of progress at world level

TEHRAN - Three senior members of Germany's Bayer Leverkusen soccer club who are currently in Iran said the talented youth and great interest of the population in this sport are two factors which will help elevate Iran's soccer to world level.

Reiner Calmund and Kund Vuack, the head and chairman of the Bayer Leverkusen along with the club's ex-player Rudi Voller, who arrived in Tehran on Friday at the invitation of Esteghlal club made the remark at a press conference.

Turning to the match between Pirouzi and Esteghlal clubs held on Friday as part of the nationwide football league, in which Pirouzi beat Esteghlal 1-0, Voller said he was delighted to see such a huge number of fans turn out at Azadi Stadium to watch the game.

Voller said he believed that with such talents and so many fans the Iranian soccer should be paid more attention.

Reiner Calmund said it is the second time he is visiting Iran and that he is pleased to see so many people are interested in soccer.

The Iranian footballer, Mehdi Pashazadeh, is currently playing for the Bayer Leverkusen club.

TEHRAN - The average daily consumption of gasoline in Iran over the first seven months of the year 1377 (started March 21) reached 37.5 million liters, registering an increase of 5.6 percent compared to that of the same period last year.

The remark was made by deputy oil minister for refinement and distribution of oil products Mohammad Aqa'ie in a press conference here on Sunday.

Aqa'ie further stated that the statistics for the month of Mehr (ended October 22) was 38.5 million liters, showing an increase of 7.9 percent compared to that for the same month last year. The high demand for gasoline, Aqa'ie added, forced imports of 900 million liters of gasoline during the seven month period.

The official cited fuel inefficiency of the automobiles running in the country, some due to age and some because of their inefficient designs, as the reason for the high consumption of gasoline in Iran.

Turning to production of oil products in the country, Aqa'ie said that the average daily production of the products over the seven month span stood at 207.9 million liters, registering an

broadcasting a sports contest, President Khatami said there are individuals who think if the youth do not go to stadiums they will certainly turn to worship.

He said that fortunately the majority of the Iranian youth perform their religious duties. He also underscored the importance of sound planning for the leisure time of the youth, recalling Aristotle's famous statement that leisure time is when thoughts are taking shape.

The president said that IRIB should focus on the attraction and variety of programs in an effort to address its audience with different tastes and preferences.

Lauding services of IRIB staff, as well as those of the mass media, he expressed the hope that people will be witness to variety of programs in future.

Following the president's speech, the station started operation officially.

Iran welcomes easing of U.N.-Iraq tension

TEHRAN - Iranian Foreign Minister Kamal Kharrazi on Sunday expressed pleasure with easing of tension between the United Nations and Iraq over arms inspection team.

Kharrazi hoped that the U.N.-Iraq crisis would come to an immediate end through diplomatic means, IRNA reported.

The Iranian foreign minister said, "as we have declared earlier, use of force and violence will have no result but instability and insecurity in the region."

The Islamic Republic of Iran, as the chairman of the Organization of the Islamic Conference (OIC) and a neighboring country of Iraq has employed every diplomatic channel to stop escalation of crisis between the United Nations and Iraq and bring the crisis to an immediate end, Kharrazi said.

"The Islamic Republic of Iran believes that in light of the approval of the OIC summit in December 1997 in Tehran, the U.N. Security Council is required to lift the sanctions against Iraq coincident with Iraqi compliance with the U.N. resolutions," Kharrazi said.

Omani defense

minister:

Iran-Oman ties growing

TEHRAN - Omani Defense Minister Sayed Badr bin Saud bin Hareb al-Busaidi in a meeting with Commander of the Naval Forces of the Islamic Revolution Guards Corps (IRGC) General Ali-Akbar Ahmadian said that Iran-Oman relations are improving.

Al-Busaidi expressed hope that bilateral relations would further expand in light of a stepped up exchange of delegations between Iranian and Omani officials, IRNA reported.

He expressed satisfaction with his visit to Tehran and said that since arriving in Tehran he felt at home.

Ahmadian said presence of Omani minister would accelerate implementation of friendship accords signed by Iran and Oman and would be an effective step towards further expansion of bilateral relations.

Finnish foreign minister arrives

Tehran, Helsinki to explore ways to bolster relations

TEHRAN - Finland's Minister of Foreign Affairs Tarja Halonen arrived here Sunday evening at the head of a high ranking delegation and was given a warm welcome by the Iranian Deputy Foreign Minister for Euro-American Affairs Morteza Sarmadi.

Halonen told reporters at Mehrabad International Airport that the goal behind her visit to Iran is to review ways of expanding relations between Tehran, Helsinki and the European Union (EU).

The Finnish foreign minister then added that the policy of Finland during its presidential term over the EU, starting from 1999 is to continue negotiation between the European Union and Iranian officials in order to further bolster relations.

Sarmadi in his talks referring to historical relations between Tehran and Helsinki, said that Finland has always played an impartial role in its policy at the international level aiming to preserve its balanced and stable relations with other countries.

During her two-day visit to Tehran the Finnish foreign minister is to hold talks with President Mohammad Khatami and with her Iranian counterpart Kamal Kharrazi.

Judiciary chief supports formation of Intl. crime tribunal

TEHRAN - The judiciary chief, Ayatollah Mohammad Yazdi, Sunday supported formation of an international crime tribunal to investigate important international crime.

Speaking at a seminar of judicial executive officials, he rejected as 'unreal' some concerns voiced over formation of international crime tribunal, IRNA reported.

Yazdi said, "the realities of today's world, indicate

that the international crime tribunal is necessary to protect nations' rights in the face of bullying powers."

A report was also presented concerning the approval of the articles of association of the international crime tribunal in Rome. For formation of the tribunal and for its articles of association to become binding at least 60 countries should sign it, of which 30 countries have already done so.

Spain keen on having long-term cooperation with Iran

TEHRAN - Spanish Ambassador to Tehran Gabriel Busquets said here on Sunday that his government is interested to have long-term cooperation with Iran.

Busquets told Deputy Energy Minister Ardakanian that Spain is one of the reliable partners of Iran, IRNA reported.

He said that Spanish institutions are firmly determined to accelerate providing Iran with the equipment needed by its power industry.

Ardakanian said that Iran had purchased part of equipment needed to install 18 high voltage posts from Spain and stressed the importance of expanding mutual cooperation.

He said that Iran is willing to consolidate ties and increase volume of mutual transactions with Spain and is thankful of Spanish companies' contribution to implementation of executive operations on Karun-4 projects.

He expressed hope that Spain would cooperate with Iran in implementing other projects in the country.

Tehran to host Intl. seminar on historical monuments corrosion

TEHRAN - The fourth international seminar on environmental corrosion of historical and cultural monuments is to be held at the Islamic Eras Museum from November 21-25. Director of the Research Center for Protection and Restoration of Historical and Cultural Monuments and secretary of the seminar Rasul Vandoost told IRNA on Sunday that the seminar aimed to identify environmental elements corroding historical sites and to provide participants with an opportunity to exchange views in related field.

He said the seminar, held every three years, has an effective and constructive role in protecting and preserving cultural heritage.

A total of 190 scholars and experts, including 35 foreigners, are to attend the meeting, said the Iranian official, adding that 20 out of 48 essays received have been chosen for presentation at the seminar.

Moreover, Vandoost said, the third international seminar on protection and repair of historical objects and architectural decorations is to be held from November 29 to December 2, upon a proposal made by Culture and Islamic Guidance Minister Ataollah Mohajerani.

TEHRAN - The average daily consumption of gasoline in Iran over the first seven months of the year 1377 (started March 21) reached 37.5 million liters, registering an increase of 5.6 percent compared to that of the same period last year.

The remark was made by deputy oil minister for refinement and distribution of oil products Mohammad Aqa'ie in a press conference here on Sunday.

Aqa'ie further stated that the statistics for the month of Mehr (ended October 22) was 38.5 million liters, showing an increase of 7.9 percent compared to that for the same month last year. The high demand for gasoline, Aqa'ie added, forced imports of 900 million liters of gasoline during the seven month period.

The official cited fuel inefficiency of the automobiles running in the country, some due to age and some because of their inefficient designs, as the reason for the high consumption of gasoline in Iran.

Turning to production of oil products in the country, Aqa'ie said that the average daily production of the products over the seven month span stood at 207.9 million liters, registering an

increase of 10.1 percent compared to that of the same period last year.

The daily output consisted of 7.3 million liters of liquefied gas, 31 million liters of gasoline, 27.1 million liters of kerosene, 4.3 million liters of gas oil and 78.2 million liters of fuel oil, registering increases of 7.4, 17.4, 12.9, 6.1 and 10 percent, respectively, compared to the average daily outputs in the first seven months of 1376.

The breakdown of daily distribution of oil products in the current year is 9.687 million liters of liquefied gas, equivalent of 5,331 tons, 36.3 million liters of gasoline, 29.22 million liters of kerosene, 63.15 million liters of gas oil and 30.6 million liters of fuel oil, Aqa'ie added.

For a fair distribution of oil products, the official explained, the quota for each province is determined based on amongst other things, the geographical conditions, the duration of cold season and the population of the province.

On a positive note, the official told reporters that there has been a net drop of 10 million liters in the average daily consumption of fuel oil during the seven month period compared to that of the same period last

Stronger India-Iran cultural ties on cards

TEHRAN - India-Iran cultural ties are poised to get a face-lift when the two countries sign 1998-2000 'executive program of cultural, scientific and technical exchange' at their 10th joint commission meeting in New Delhi next month.

The two sides have already finalized the draft, a copy of which has been made available to IRNA, of the program. It envisages wide-ranging cooperation i.e. exchanges of scholars, media personalities, literature, works of art and films between India and Iran.

Education, art and culture, radio, television, press and films have been identified as major areas of cultural/scientific cooperation in the document.

In the field of education, the draft provides for participation in each other's seminars, collaboration between scientific documentation centers, Iran providing two teachers of Persian language to work at Indian universities and facilitating researches on the topic of mutual interest.

It also specifies exchange of delegations between institutions of higher education, exchange of experts and materials in the fields of adult, vocational, scientific and computer education, exchange of books, periodicals, publications and audio-visual materials pertaining to history and education, agreement on mutual recognition of each other's degrees, scholarships to each other's students, and preparation of Hindi-Persian and Persian-Hindi dictionaries.

Of special significance among these is that Iran will provide two teachers of Persian to Indian universities. Persian still remains a strong link between two nations,

with the subject being taught in most of the Indian universities at graduate, post-graduate and doctoral levels.

It is in the light of this, does the provision for preparation of Persian-Hindi and Hindi-Persian dictionaries also assume importance.

As regards art and culture, the two sides have proposed exchange of experts in the fields of cultural education in schools and documentation of arts and production of cultural resources, conservation of wall painting, folklore, dance, music and fashion technology.

The draft also provides for exchange of publications, photographs, manuscripts in the area of art and culture.

It includes a provision for exchange of researchers to study the art of papier mache for the first time.

Exchange of senior level curators, education officers, librarians museum officers, theater teachers and directors, performing troupes and cultural groups also constitutes a salient feature of the executive program.

So do the exchange or participation in each other's exhibitions on contemporary art and handicrafts, exchange of microfilms and manuscripts, Iranian side training

Indian personnel on fabrication of ceramic tiles (used in Indian historic buildings), India and Iran publishing collection of each other's poetry, Indian side deputation of a cultural anthropologist to Iran, collaboration in the study of Asian musical traditions and exchange of children's paintings, children's books and costume dolls.

Under the radio, television, press and films head, the draft envisages exchange of programs "depicting various faces of life and culture in the two countries", beaming of the TV coverage of each other's national day, exchange of radio/TV personnel, journalists and cinema personalities, organization of "film week" of each other's feature films and participation in each other's international film festivals as well as documentary, short and animation film festivals. However, the utility of this all-encompassing program on bilateral cooperation will hinge on its implementation, given the dismal record of an equally comprehensive 1995-97 executive program, but in the field of exchange of feature films, cinema personalities and participation in each other's film festivals.

Siamese twins separated successfully

TEHRAN - The four-month old Siamese twins who were born in Ramsar, in northern Iran, were separated in a successful surgical operation Saturday in Tehran. Dr. Javad Ahmadi, head of the surgery team told IRNA that the two children are presently in a satisfactory condition and will survive by 98 percent. The Siamese twins who shared abdominal parts, underwent an operation at children's ward of Tehran's Medical Sciences University, he added. The twins were both boys and were born in the third delivery by their 24-year old mother, the doctor said. During the three-hour operation the team was successful in separating wishbones, livers and intestines of the two children, he said adding that following the operation, each child weighed six kilograms.

Tourists visit historical sites in Bam

KERMAN - About 150,000 Iranian and foreign tourists visited the provincial city of Bam in the first half of the year (ending September 22), Governor of Bam Mohammad-Ali Towhidi said.

Towhidi said that number of tourists is expected to exceed 400,000 by the year end on March 20, 1999.

He said that last year, about 300,000 tourists visited historical monuments of Bam, which date back to 2,000 years ago.

The Iranian official said that serious measures have been adopted over the past two years to construct residential units with an aim to attract more tourists to the city.

Construction of a 110-bed hotel has been completed this year and 90 percent of work on establish-



ment of another hotel has been over, said Towhidi, adding that residential units in Bam can host 500 to 700

tourists now. Towhidi said that nearly 200 billion rials in infrastructural investment has

been made in New Arg of Bam over the past five years.

FELICITATIONS

Today, Tuesday November 17, marks the anniversary of the beginning of prophetic mission of Prophet Mohammad (peace be upon him). The staff and management of Ettela'at International wish to congratulate Muslims all over the world on this auspicious occasion.

You can advertise in

ETTELA'AT International Edition

For details:

Phone: 0171-250-0840

Fax: 0171-250-0842

Phone: (212)246-4521

Fax: (212)246-4332

{ Europe (London)

{ USA (New York)

ETTELAAT ON THE INTERNET

<http://www.ettelaat.com>